

# Bilinguisme sous la loupe

**BIENNE** Un professeur de l'Université de Genève a été mandaté pour étudier les pratiques des filières bilingues à Bienne et à Berne. Sans dévoiler de résultat, il évoque ses réflexions.

PAR MAEVA PLEINES

La filière bilingue: un modèle d'exportation biennois? Telle était intitulée la table ronde, qui s'est tenu mercredi soir, au Nouveau musée de Bienne. Elle réunissait Cédric Némitz, directeur biennois de la Formation, de la culture et du sport, la directrice bernoise de l'éducation Franziska Teuscher ainsi que le directeur de la HESB Architecture. Mais avant les discussions, Daniel Elmiger, professeur à l'Université de Genève, était invité à parler de l'étude qu'il est en train de réaliser et qui concerne justement les filières bilingues.

Pour rappel, la FiBi a été inaugurée il y a 10 ans dans la cité seelandaise. La ville de Berne suit l'exemple biennois depuis maintenant une année.

Les conclusions de l'étude de Daniel Elmiger ne seront dévoilées en détail que le 1er mai prochain, à Berne. Avant cette présentation finale, le spécialiste a accepté d'évoquer quelques considérations sur ces filières bilingues.

**Daniel Elmiger, comment en êtes-vous venu à vous pencher sur la filière bilingue?**

L'étude a été mandatée par le Forum du bilinguisme et l'association BERNbilingue. L'idée est d'offrir un état des lieux de ce qui se pratique dans les différents niveaux scolaires, chose qui n'a encore jamais été répertorié précisément.

Je peux déjà vous dire que les approches du bilinguisme sont loin d'être uniformes. Notre analyse pourra donc servir de base de discussion pour éventuellement définir un modèle plus unifié.

**On constate que, dans toute la Suisse, la curiosité grandit pour l'enseignement bilingue. Pourquoi avoir choisi Bienne comme terrain d'étude?**



Le professeur Daniel Elmiger était au NMB mercredi soir pour parler de son étude sur les filières bilingues. MATTIA CODA

Il y a effectivement un souhait général pour améliorer l'apprentissage des langues. On constate une grande souffrance chez de nombreuses personnes ayant étudié l'allemand ou le français pendant des années sans savoir – ou oser – l'utiliser. Dans ce contexte, Bienne représente un terrain fertile car le bilinguisme y est plutôt bien vécu. En plus, il y a une volonté politique d'aller de l'avant.

**L'évolution vers le bilinguisme doit-elle être portée par la politique, selon vous?**

Pas uniquement, mais en partie, car pour mettre en place des systèmes efficaces, il faut y mettre les moyens. On peut en-

core faire mieux, notamment pour perfectionner la formation des enseignants ou pour coordonner des échanges entre des écoles de différentes régions linguistiques. Ces efforts doivent être fournis par la politique fédérale, cantonale et communale. Le système suisse fonctionne ainsi, même si cela a tendance à compliquer et ralentir les choses.

**Est-ce qu'on peut imaginer un pays complètement bilingue, dans un horizon plus ou moins lointain?**

Je ne pense pas que la Suisse deviendra totalement bilingue. Mais il faut commencer pour augmenter l'offre scolaire au niveau local. Les filières

sont déjà très répandues dans le secondaire II. Ça reste plus compliqué à mettre en place à l'école obligatoire, car il y a davantage de standards à respecter.

Il faudra ensuite compter des dizaines d'années pour que les choses changent véritablement. En parallèle, je pense que la représentation du bilinguisme devrait évoluer.

**C'est-à-dire?**

On a tendance à avoir des attentes perfectionnistes, alors que savoir communiquer dans une autre langue sans forcément tout maîtriser parfaitement, c'est déjà une forme de bilinguisme.

Heureusement, on constate

que la vision du bilinguisme a déjà bien avancé. A l'époque, on avait par exemple peur que la pratique de deux langues appauvrisse la connaissance de l'une ou l'autre. Des études ont démontré que, globalement, ces inquiétudes ne sont pas fondées.

**Aujourd'hui, les craintes sont différentes. Certains s'inquiètent notamment que les classes bilingues créent une forme d'élitisme si elles sont uniquement réservées aux bons élèves. Que pensez-vous de cela?**

Notre étude ne répondra toutefois pas à ces questions de manière prescriptive. Son but est de servir de fondement pour savoir où nous nous dirigeons.

EN  
BREF

**BIENNE**  
**De l'argent pour rénover les monuments**

Le Gouvernement cantonal bernois a prélevé 1,4 million de francs sur le Fonds de Loterie pour financer 31 projets d'utilité publique ou en lien avec la protection de la nature ou la protection des monuments historiques. Un montant de 60 000 fr. est attribué à la Fondation Charles Neuhaus, à Bienne, pour la rénovation de la façade du bâtiment principal de l'ancienne fabrique d'indiennes au 26, Promenade de la Suze. La Ville de Bienne reçoit, pour sa part, 10 500 fr. pour restaurer les fenêtres et les volets de la maison d'habitation située au Ring 12. **CBE**

**ÉVILARD**  
**L'accordéon pour voyager**

Le voyage musical «Autour du monde» continue dimanche avec le prochain concert organisé par Konzerte Evillard. «Voyage printanier» débutera à 17h à la salle communale d'Evillard. C'est un duo d'accordéon composé d'Olivia Steimel et Predrag Tomić qui jouera des œuvres de Mozart, Arvo Pärt, Antonio Soler, Maurice Ravel et d'Igor Stravinsky ainsi que la «Primavera porteña» de Piazzolla. La représentation sera suivie d'un apéro. **LEH**

**Page Économie et Bourse complète sur notre e-paper**

MATIÈRES PREMIÈRES

	dernier	préc
Prix du brut (NYME \$ par baril).....	47.70	48.73
Huile de chauffage par 100 litres.....	80.40	82.40

Prix indicatif 3000 6000 litres

PUBLICITÉ

**ROY MAZOUT S ET DIESEL R**  
032 941 46 17 - 079 446 32 38 - 2613 Villeret  
contact@roymazout.ch / www.roy-mazout-diesel.ch  
Vente de combustible et carburant  
Révision de citerne - dépannage 7j / 7

<b>SLI</b>	1556.5	-3.2%
<b>NASDAQ COMP.</b>	8848.6	-1.4%
<b>DAX 30</b>	12367.4	-3.1%
<b>SMI</b>	10205.4	-2.9%
<b>SMIM</b>	2617.7	-3.0%
<b>DJ EURO STOXX 50</b>	3455.9	-3.4%
<b>FTSE 100</b>	6796.4	-3.4%
<b>SPI</b>	12341.0	-2.8%
<b>DOW JONES</b>	26583.9	-1.3%

**BONHÔTE**  
Tél. +41 32 722 10 00 info@bonhote.ch www.bonhote.ch

	dernier	%31.12
B.Alt. M-Perf. CL (CHF).....	13449.00	-1.4
B.Asym.-Global CL B (CHF).....	103.78	0.8
B.Asym.-Oblig. CL B (CHF).....	96.84	1.5
B.Sel.-Gl.Em. M-Fonds (CHF).....	148.14	0.2
B.Sel.-O. HR M-Fonds (CHF).....	100.89	0.8
B.Str.-Monde (CHF).....	156.41	-0.3
B.Impact Fund Class I (CHF).....	104.10	1.3
Bonhôte-Immobilier.....	154.00	5.3

## Près de 800 arbres abattus aux Tilleuls

**FORÊT** Le canton met en avant la sécurité des visiteurs.

Les arbres abattus et sciés dans la forêt située derrière les écoles des Tilleuls et la Haute école pédagogique (HEP) BEJUNE ont été abattus par l'entreprise Forêts domaniales du canton de Berne, qui exploite le domaine concerné, explique que 1800 m<sup>3</sup> de bois ont été récoltés, soit l'équivalent d'environ 800 d'arbres – principalement des hêtres, des épicéas et des chênes – pour «la sécurité des visiteurs de cette forêt très fréquentée». Des panneaux d'information ont été installés partout sur le domaine pour in-

former les promeneurs. Dans le détail, l'entreprise précise également que les arbres matures sont récoltés pour l'utilisation du bois, que la forêt est rajeunie avec un espace créé pour les jeunes arbres, et que l'éclaircissement du peuplement forestier a lieu pour soutenir la croissance des arbres restants. Aucun arbre ne sera replanté à la place de ceux abattus. «Le rajeunissement de la forêt doit se faire naturellement avec les espèces d'arbres appropriées à l'endroit», précise Michael Gloor, chef de l'administration fo-

restière du canton. «La plantation n'est prévue que lorsqu'il n'y a pas de régénération naturelle», ajoute-t-il.

A ceux qui s'inquiètent de voir disparaître des habitats pour accueillir les oiseaux, Michael Gloor répond: «Bien que la forêt ait changé à la suite de l'intervention, elle continue de fournir un excellent habitat pour la flore et la faune. Grâce à cette intervention, la forêt reçoit désormais plus de lumière et de chaleur, ce qui améliore l'habitat d'autres espèces animales et végétales.» **JGA**



Hêtres, épicéas et chênes ont été abattus dans la forêt derrière les écoles des Tilleuls et la HEP BEJUNE. PETER SAMUEL JAGGI